**Проектное предложение**

**Перевод монографии**

**Dipesh Chakrabarty, Provincializing Europe:**

**Postcolonial Thought and Historical Difference**

(название проекта)

1. Общая информация

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Инициатор проекта (ФИО, должность, контактный телефон, e-mail)
 | Попов В.Е., менеджер Центра исторических исследований НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург89117487157vepopov@hse.ru |
| 1. Описание проблемы, на решение которой направлен проект
 | отсутствие русского издания знаковой для современной историографии книги Д. Чакрабарти «Provincializing Europe: Postcolonial Thought and Historical Difference»; |
| 1. Цель проекта
 | Перевод и подготовка к публикации монографии «Provincializing Europe: Postcolonial Thought and Historical Difference»; |
| 1. Задачи проекта
 | * Каталогизация, описание и оценка новых поступлений Мемориальной библиотеки им. Ричарда Стайтса;
* Подготовка и оформление анотированных книжных выставок, приуроченных к годовщинам знаковых событий отечественной и мировой истории;
* Создание виртуального архива выставок.
 |
| 1. Целевая группа
 | Студенты ОП «История» 1–3 курса |
| 1. Планируемые результаты проекта
 | * перевод монографии «Provincializing Europe: Postcolonial Thought and Historical Difference»;
* знакомство учащихся с новыми историографическими тенденциями через повышение языковой компетентности и овладение техникой перевода в сфере профессиональной деятельности
 |
| 1. Основное содержание проекта (не более 1 стр.)
 | Вышедшая в 2000 г. книга американского ученого Дипеша Чакрабарти «Provincializing Europe: Postcolonial Thought and Historical Difference» ознаменовала собой, с одной стороны, продолждение традиций «Ориентализма» и «Изобретения традиций», но также и качественно новый этап в пост-колониальных исследованиях. Хороша знакомая специалистам, эта книга, представляющая безусловный интерес также и для широкой публики, до сих пор не имеет русского издания. Подготовка русского переводы позволит, таким образом, как заполнить эту библиографическую лакуну, так и ввести учащихся в круг актуальных проблем современного гуманитарного знания. |
| 1. Сроки реализации проекта
 | 1–3 модули 2017–2018 уч. г. |
| 1. Календарный план/этапы реализации проекта
 | 1 модуль Составление плана работы, распределение нагрузки и обязанностей, начало работы над переводом;2 модуль Перевод, составление историографического комментария; 3 модульНаучная и техническая редакция, составление отчета. |
| 1. Ресурсное обеспечение
 | Библиотека НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург |
| 1. Возможные риски при реализации проекта
 | Авторские права (на последней стадии реализации проекта) |
| 1. Критерии результативности проекта
 | * компетентный перевод монографии на русский язык;
* подготовка перевода к печати.
 |

13. Участники проекта

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Роль в проекте | Количество вакантных мест | Функции участника проекта | ОП, на которых обучаются | Требования к участникам |
| Исполнитель | 12 | Перевод монографии, научная и техническая редакция, подготовка к публикации | «История» | английский язык; |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпись инициатора проекта (расшифровка подписи)дата

1. Компетенции, осваиваемыестудентами в процессе реализации проекта

Образовательная программа \_\_история \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Роль участника в проекте | Курс | Количество участников проекта | Период участия в проекте | Трудоемкость | Компетенции, которые предполагается освоить при реализации проекта (в соответствии с ОП) | Форма представления результатов проекта, которые подлежат оцениванию | Рекомендуемый руководитель проекта от ОП |
| З.Е. | Кол-во часов |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпись академического руководителя (расшифровка подписи)дата